

از آن همه دیروز / بازخوانی تاریخ

مردی که از کستر سمفونیک تهران رازنده کرد



فریدون ناصری

فریدون ناصری نوازنده ویولن سل، آهنگساز و رهبر ارکستر سمفونیک تهران ۱۴ آبان ماه ۱۳۰۹ در تهران به دنیا آمد. از کلاس پنجم به هنرستان عالی موسیقی رفت و به یادگیری ویولن سل و سازهای ضربی پرداخت.از سال سوم دبیرستان در کلاس های هارمونی ثمین باغچهبان شرکت کرد و بعد از اخذ دیپلم هارمونی تخصصی، طی چهار سال دوره عالی کنتربوان، فوگ و اصول آهنگسازی را نزد وی آموخت. سپس به بلژیک رفت و در کنسرواتوار سلطنتی بروکسل، در کلاس های آهنگسازی، تصنیف موسیقی فیلم و رهبری ارکستر آندره سوری شرکت کرد. از سال ۱۳۴۳ در رادیو و تلویزیون رهبری ارکستر، عضویت شورا، تنظیم کنشدگی، عضویت در شورای موسیقی و بسیاری ار کارهای جنبی دیگر را بر عهده داشت. تاسیس ارکستر فارابی با همکاری مرتضی خنانه و سال ها رهبری این ارکستر از دیگر فعالیت های اوست. فریدون ناصری را باید ایاگ ار کستر سمفونیک تهران بعد از انقلاب نام نهاد. ناصری در سال های پایانی عمر در مقام مدیرعامل خانه موسیقی توانست فعالیت های ثمر بخشی را صورت دهد. او ساخت موسیقی فیلم های «ستارخان» ساخته علی حاتمی، «حسین سیاه» از پرویز اصلانو، «فصل خون» از حبیب کاوش، «محکومین» و «تاریخ سازان» از هادی صابر، «گش های میرزا نورو» از محمد متوسلانی، «آن سوی مه» و «ناخدا خورشید» از ناصر تقوایی و شماری از مجموعه های تلویزیونی را بر عهده داشت. ترجمه کتاب «اصطلاحات جهانی و لغات رایج موسیقی» به زبان ایتالیایی نوشته رافائل کوداکار در سال ۱۳۶۲ و نگارش کتاب «فرهنگ جامع اصطلاحات موسیقی» را در سال ۱۳۸۱ از جمله آثار مکتوب اوست. فریدون ناصری ۱۷ تیر ماه ۱۳۸۴ درگذشت.

خودزنی / محیط زیست

تخریب زیستگاه مر جانی جزیره هندورابی

معاون دفتر سواحل و تالاب‌های ساحلی سازمان حفاظت محیط زیست با اشاره به استراتژی کلی ایران مبنی بر توسعه جزایر کشور، از تخریب زیستگاه مرجانی جزیره هندورابی در نتیجه ساخت بندرگاه خیر داد وا افزود؛ راهکارهای جبران این اقدامات و احیای خسارت وارده بر جزیره هندورابی ارائه می‌شود. شهرام فداکار با بیان اینکه سیاست و استراتژی کلی نظام جمهوری اسلامی ایران توسعه و مسکونی کردن جزایر کشور است، گفت: به منظور توسعه و دسترسی به این جزایر احتیاج به فراهم کردن مجموعه‌ای از زیر ساخت‌ها وجود دارد، بنابراین جزیره‌ای که از سرزمین اصلی دور است احتیاج به فرودگاه، هتل، جاده، نیروگاه، آب شیرین کن و… دارد. وی با تاکید بر اینکه همه روندها توسعه جزایر باید بر اساس قوانین، مقررات و استانداردها صورت گیرد، افزود: همانطور که وزارت نیرو برای انجام طرحی، ضابطه و استاندارد خاص خود را دارد، محیط زیست هم برای ساخت بندرگاه و هر نوع توسعه‌ای استاندارد خود را دارد. معاون دفتر سواحل و تالاب‌های ساحلی سازمان حفاظت محیط زیست با بیان اینکه مدیریت جزیره هندورابی در سال ۸۹ به صورت قانونی به منطقه آزاد کیش واگذار شد، اظهار کرد: در سال ۹۰ کمیسیون امور زیربنایی هیئت دولت، هندورابی را به عنوان پناهگاه حیات وحش معرفی کرد که این مسئله به لحاظ قانونی سوال برانگیز است که چطور می‌توان منطقه‌ای را که مدیریت آن به منطقه آزاد کیش سپرده شده، یک سال بعد به عنوان پناهگاه حیات وحش معرفی کرد. وی با اشاره به اینکه سازمان منطقه آزاد کیش هم برای توسعه جزیره هندورابی طرح‌های مختلفی ارائه داد و اقدام به ساخت بندرگاهی در ضلع شمال غرب جزیره کرد که منجر به تخریب زیستگاه مرجانی شده است، گفت: بعد از این اتفاق تیم کارشناسی سازمان حفاظت محیط زیست از جزیره بازدید و برآورد خسارت کرد و پرونده بررسی این مسئله به دادگاه ارجاع داده شد، ولی دادگاه به استناد ماده ۱۱۲ قانون برنامه پنجم که طبق آن منطقه آزاد متولی امور است، حق را به این سازمان آزاد داد. به گفته فداکار، پرونده دوباره در شورای مقابله با زمین خواری استان هرمزگان مطرح شد و درحال حاضر مجوز منع فعالیت در جزیره هندورابی گرفته و قرار شده یک کمیته با حضور سازمان منطقه آزاد کیش، اداره حفاظت محیط زیست و قوه قضاییه تشکیل شود تا به تعامل برسد. معاون دفتر سواحل و تالاب‌های ساحلی سازمان محیط زیست با تاکید بر اینکه اقدام به رف تصرف و عدم تکمیل پروژه‌های نیمه کاره توسعه‌ای نیز می‌تواند به تخریب و ورود آلاینده‌ها و تولید هزینه جدید منجر می‌شود، گفت: در این مواقع «طرح رفع و کاهش اثرات زیست محیطی» به منظور کاهش خسارت و تبعات در یک بسته آورده و بهترین راه‌های جبران خسارت و احیای محیط ارائه می‌شود. وی در پایان با اشاره به اینکه جزیره هندورابی حدود ۱۰ خانوار و ۳۰ یا ۴۰ نفر جمعیت دارد، گفت: هندورابی جزیره‌ای غیر مسکونی است و عرصه خشکی آن شامل تنوع گیاهی چندانی نیست، اهمیت این جزیره به تنوع محیط زیست دریایی، و وجود رینگ آب سنگ مرجانی در اطراف آن جزیره، زیستگاه تخم گذاری لاکپشت‌های دریایی و تنوع ماهیان زینتی آن است. جزیره هندورابی از توابع بخش کیش شهرستان بندر لنگه استان هرمزگان با ۲۲ کیلومتر مربع مساحت در فاصله ۲۲۵ کیلومتری بندرعباس در خلیج فارس قرار دارد.



فارسی را پاس بداریم

بی‌زحمت دست از سر «به زحمت» بردارید

من نمی‌دانم مترجمان ایرانی اگر حرف اضافه «به» را انداشتند چه خاکی به سر می‌کردند و برای ساخت ترکیبات عجیب و غریب و البته غلط به چه چیز متوسل می‌شدند. به ترکیباتی چون «به وسیله»، «به‌توسط»، «به‌نوبه‌خود»، «به‌عنوان»، «به‌خاطر»، «به‌زحمت»، «به‌بهانه» و… توجه کنید. اغلب این ترکیبات سوخته ترجمه‌هایی است که مترجمان ششان نه زبان مبدا را درست بلد بوده‌اند و نه از زبان فارسی شناختی داشته‌اند. مشکل مترجمان ما این است که گمان می‌کنند چون فارسی زبان مادری آنهاست و به راحتی به این زبان سخن می‌گویند لابد می‌توانند از زبان دیگری چون انگلیسی و فرانسه و… متن ترجمه کنند. حال آنکه اغلب این بزرگواران الفبای دستور زبان فارسی را نمی‌دانند و محض رضای خدا هیچ‌یک از متون کلاسیک و معتبر فارسی را ـ اعم از نثر یا شعر ـ حتی ورق نزنده‌اند. امروز از میان انواع و اقسام ترکیبات غلطی که مترجمان ما با حرف اضافه «به» ساخته‌اند، عبارت «به‌زحمت» و شاهد مثال های آن را در کتاب غلط‌نویسیم مرور می‌کنیم باشد که به کار آید: «کلمه زحمت در فارسی امروز به‌معنای «دشواری ورنج» است، ترکیب «به‌زحمت» یا «با‌زحمت» نیز

سه شنبه ۱۲ آبان ماه ۱۳۹۴ | ۲۰ محرم ۱۴۲۷ | ۳ نوامبر ۲۰۱۵ | اوقات شرعی: اذان صبح: ۵:۰۱ | اذان ظهر ۴۸:۱۱ | غروب آفتاب: ۱۷:۰۷ | اذان مغرب: ۱۷:۲۶ |

نان داغ کباب داغ / تازه‌های نشر

کتاب تله‌ها؛ رمانی که تو را گیر می‌اندازد

نگاهی به «معرفت تلخ» نوشتهٔ انیس باتور

رمان «معرفت تلخ» نوشته انیس باتور با ترجمه ارسلان فصیحی به ویتترین کتابفروشی ها راه یافت. «معرفت تلخ» رمانی تجربی است که بر اساس هنر فوگ نوشته شده است. در صفحه نخست کتاب آمده است: «فوگ (موسیقی) کمپوزبسیون موسیقایی مبتنی بر دو یا چند موضوع (نم) که حالت کنترپوان دارد. فوگ (فرانسوی، موسیقی) نوعی کمپوزبسیون در موسیقی چند صدایی است. پشت جلد این کتاب می‌خوانیم: «– اگر بگوییم، قرار باشد بگوییم کتابی تجربی است، نیست: از حد و حدود سبک «تجربی» فراتر می‌رود این کتاب.

– نظر من هم همین است. اما اینکه می‌شود «رمان» شمرش یا نه، موضوع دیگری است: اگر از من بپرسند، «معرفت تلخ» به نمونه‌های شناخته‌شده رمان هم نمی‌ماند.

– می‌توانیم «کتاب سفر» حسابش کنیم؟

– اما آخر در کتاب کسی نیست که به جایی، از جایی به جایی برود: حداکثرش سفر ذهنی، سفر تصورات است که رخ می‌دهد در آن.

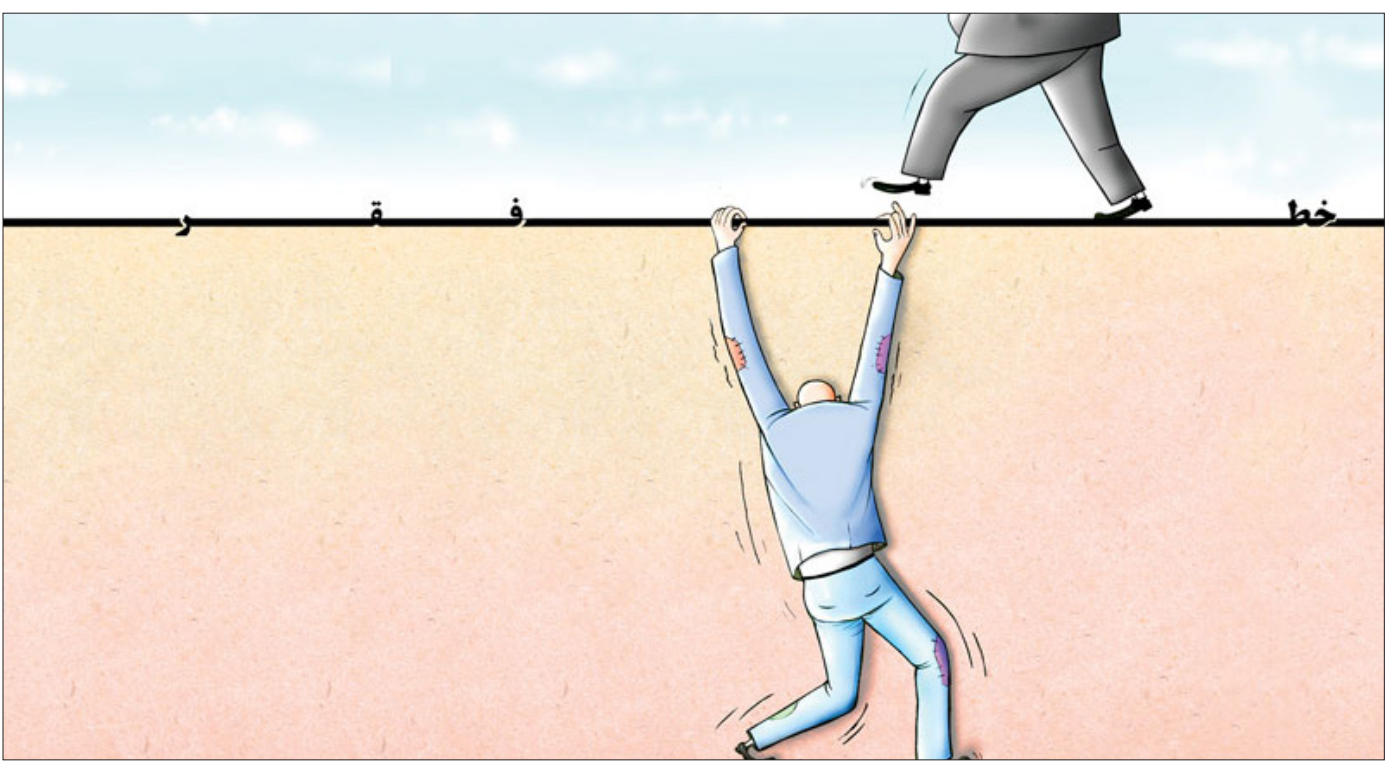
– خلاصه‌اش اینکه کتاب عجیبی است: نویسنده‌ای که کلی سفر کرده، در اتاق هتلی می‌نشیند و اندیشه‌ها و ماجراها و رخ‌داها و آدم‌های را که در ذهنش جمع شده‌اند، با بافتی ویژه کنار هم، رو در رو، تو در تو می‌چیند.

– پس نویسنده حق داشته بگوید: تجربه نوشتن رمان سفر است این!

– به نظر من که «معرفت تلخ» نوعی تله است. کتاب تله‌هاست. بهتر است درست و با دقت بخوانی اش یا اینکه از خیر خواندنش بگذری.»

رمان «معرفت تلخ» شامل ۱۲ فصل با نام‌های «شکاف»، «برنده زخمی»، «به یاد رفتن»، «آئا سورور»، «گرفتگی»، «بقیه اش داستان است»، «نوشته چسبیده به راه»، «ذنبالم بیابید»، «تخم مرغ»، «در

گردش روزگار برعکس است



یاری اندر کس نمی‌بینیم یاران را چه شد؟....

با کاروان حله / اخبار هنر

بانوی ۷ هزار ساله تهران آزاد شد

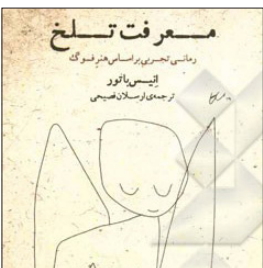


با وجود ریسک‌هایی که در انتقال اسکلت بانوی ۷

هزار ساله وجود دارد، شرایط نامناسب نگهداری آن باعث شد تا سرانجام مسئولان پژوهشگاه میراث فرهنگی و گردشگری بر انتقال موقت آن به موزه ملی رضایت دهند. چندان‌ت از باستان‌شناسان عضو پژوهشکده باستان‌شناسی پژوهشگاه میراث فرهنگی و گردشگری با انجام حفاری‌هایی، راه سفر بانوی ۷ هزار ساله تهران به موزه ملی را هموار کردند. با توجه به اینکه هنوز اقدامات لازم برای ایجاد سایت موزه در محل کشف اسکلت ۷ هزار ساله صورت نگرفته، باستان‌شناسان با انجام اقدامات علمی موفق به آزادسازی اطراف اسکلت شده‌اند و حفاظت‌گران، در روزهای آینده آن را به موزه ملی انتقال می‌دهند. سیامک سرلک – باستان شناس – با تاکید بر اینکه در حال حاضر اقدامات فیزیکی انتقال اسکلت انجام‌شده موفق به آزادسازی اطراف آن شده‌اند، ادامه داد: در مرحله بعد کار انتقال را کارشناسان پژوهشکده حفاظت و مرمت انجام می‌دهند. به گزارش روابط عمومی پژوهشگاه سازمان میراث فرهنگی و گردشگری، حمیده چوبک – رئیس پژوهشکده باستان‌شناسی پژوهشگاه میراث فرهنگی و گردشگری – پیش از این اعلام کرده‌بود اسکلت بانوی ۷ هزار ساله تهران پس از مطالعات لازم فنی و تخصصی برای ایجاد سایت موزه و همچنین ادامه کاوش‌ها به محل اصلی خود بازرگدانه خواهد شد. پیش از این قرار بود این اسکلت هفت هزارساله جابه‌جا نشود و محل کشف آن مبدل به اولین سایت موزه باستان‌شناسی شهر تهران شود اما احتمال آسیب دیده این اسکلت و نفوذ آب به درون کارگاه در نهایت مسئولان را ناگزیر به جابه‌جایی آن کرد.

آن بار که بی‌ظنیر و بی‌مانند است
عقل و دل و جان، به عشق او در بند است
در یک نظر از مقام عالی جان را
بر خاک نشاند و جان بدین خرسند است
(سلمان ساوجی، قرن هشتم، رباعیات)

سوت‌بانان



معرفت تلخ
نویسنده: انیس باتور
مترجم: ارسلان فصیحی
انتشارات کتاب نشر نیکا
شمارگان: هزار و ۵۰۰ نسخه
قیمت: ۲۹ هزار تومان

که با حرف‌وی سفید و کمی پریده رنگ روی پاک‌ی سیاه‌رنگ کهنه شده بود، به احتمال فراوان تا آن روز هیچ مشتزی ای را نگران نکرده بود: و گرنه کار چندان سختی نباید باشد انتخاب نامی دیگر از ادبیاتی که تاریخش پر است از نویسنده‌مشهور و پرافتخار. احتمال دیگر این بود که پیش از این مشتری‌آخری، مشتری دیگری نیز که همان نگرانی عمیق گریانش را گرفته بوده، درست مثل این یکی، دم‌زدن را ترجیح داده بود، یا به عوض کردن اتاقش بسنده کرده بود.» انیس باتور شاعر و نویسندهٔ اهل ترکیه‌نه فقط در دنیای ادبیات، بلکه در فرهنگ، فلسفه، سیاست، نقد هنری و نظریه پرداز ی در دنیا شناخته شده است و بیش از شصت کتاب شعر، رمان، نظریه، و نقد و مجموعه مقالات دارد. او با کتاب‌هایی مانند «شعر و ایدئولوژی»، «نهایت نوشتن»، «مسافر»، «نوشته‌های ابابیل» به‌طور وسیع و قابل لمس، اندیشه و نظریات شعری خود را بیان کرده و توانایی اش را در زمینه نقد و یافتن مسیرهای جدید نقد و شعر نشان داده است.

مقتل خوانی باز یگران در برج میلاد



همزمان با برگزاری آیین «سوگ چامه‌ها» در برج میلاد تهران، دانیال حکیمی، دارنوش ارجمند، فرهاد آیش، آتیلا پسیانی و سیاوش طهمورث به منظور اجرای آیین مقتل خوانی به یادمان ملی ایرانیان می‌آیند و این مراسم را در خیمه بزرگ برپاشده در برج میلاد تهران برگزار می‌کنند. «سوگ چامه‌ها» اجتماع آیینی اصحاب فرهنگ و هنر است که امسال برای دومین بار، این مراسم از چهارشنبه ۱۳ آبان به مدت ۱۰ شب در یادمان ملی ایرانیان برگزار خواهد شد. در «سوگ چامه‌ها» ۱۰ خیمه برپای می‌شود و در هر خیمه هنرمندان رویدادهای هنری مرتبط با عاشورا مانند خیمه‌های نقاشی قهوه‌خانه‌ای، ساخت پرچم و کتیبه، اجرای تعزیه و نقالی را به نمایش می‌گذارند. یکی از این خیمه‌ها به اجرای تعزیه و مقتل خوانی هنرمندان سسینما و تلویزیون اختصاص دارد. در این خیمه در ابتدا رسول نجفیان هر شب نقل موسیقایی خواهد داشت و پس از آن هنرمندان سینما و تلویزیون به نقل مقتل خوانی می‌پردازند. بر این اساس در نخستین شب برگزاری سوگ چامه‌ها، دانیال حکیمی برای مقتل خوانی به برج میلاد تهران می‌آید. ۱۴ آبان ماه دارپوش ارجمند، ۱۵ آبان ماه فرهاد آیش، ۱۶ آبان ماه آتیلا پسیانی و ۱۷ آبان ماه سیاووش طهمورث در برج میلاد تهران مقتل خوانی خواهند کرد. این برنامه‌ها از ساعت ۱۸:۳۰ تا ۲۰:۳۰ در خیمه هنرمندان برگزار می‌شود. دومین دوره سوگواره خیمه‌ها و نجواها با برگزاری ویژه برنامه‌های مختلف هنری شامل اجرای تئاتر و کنسرت دینی، سوگ چامه‌ها و... از ۱۳ آبان تا ۲۱ آذر در برج میلاد تهران برگزار می‌شود.

- به زحمت خوابش برده بود که شیپور بیداری را زدن (به جای: هنوز خوابش نبرده بود که... یا: تازه خوابش برده بود که...)

- به زحمت ساعت هشت و نیم است (به جای: تازه ساعت هشت و نیم است).

- قدش به زحمت بلندتر از من است (به جای: قدش بغممی نفهمی، یا یک هوا، بلندتر از من است).

- صدای شما را به زحمت می‌شنوم (به جای: صدای شما را درست نمی‌شنوم)

بعضی از مترجمان به گمان اینکه اگر اصطلاح «به زحمت» تماما فارسی سره باشد مشکل برطرف می‌شود ترکیب «به سختی» را جانشین آن می‌کنند و مثلا می‌نویسند: «در ایران بلوچ‌ها به سختی اکثریت جمعیت استان سیستان و بلوچستان را تشکیل می‌دهند.» ولی این جمله تقریبا بی‌معنی است و اگر هم معنی بدهد مطابق مراد نویسنده نخواهد بود. به جای آن باید گفت: «در ایران، بلوچ‌ها اندکی بیش از نصف جمعیت استان سیستان و بلوچستان را تشکیل می‌دهند.» یا به بیان ساده‌تر: «در ایران، جمعیت بلوچ‌ها اندکی بیش از نصف جمعیت استان سیستان و بلوچستان است.»

- به زحمت حرف می‌زند (به جای: خیلی کم حرف می‌زند)

- به زحمت کسی می‌داند (به جای: کمتر کسی می‌داند)

- به زحمت به دیدن آنها می‌رود (به جای: به ندرت به دیدن آنها می‌رود)